

Mt 3:1 **ΕΝ** **ΔΕ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΕΚΕΙΝΑΙΣ** **ΠΑΡΑΓΙΝΕΤΑΙ** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **Ο** **ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ** **ΚΗΡΥΣΣΩΝ** **ΕΝ** **ΤΗ**
 en de tais hēmerais ekeinais paraginetai iōannēs ho baptistēs kērussōn en tē
 in echter de hēmerais die in de
IN vzt G1722 ECHTER vgw G1161 DE/HET L_3nv mv v G3588 DAG zn_3nv mv v G2250 UIT-ZIJN, die, dat va 3nv mv v G1565 NAAST-WORDEN, aankomen wa HO tt mid 3 ev G3854 JOHANNES zn 1nv ev m G2491 DE/HET L_1nv ev m G3588 ONDERDOMPELaar, Doper zn_1nv ev m G910 PROCLAMEREN wd HO tt act 1nv ev m G2784 IN vzt G1722 DE/HET L_3nv ev v G3588

ΕΡΗΜΩ **ΤΗΣ** **ΙΟΥΔΑΙΑΣ**
 erēmō tēs ioudaias
 wildernis van-het Judea
TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048 DE/HET L_2nv ev v G3588 JUDA=heid, Judea zn_2nv ev v G2449

Mt 3:2 **ΛΕΓΩΝ** **ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ** **ΗΓΓΙΚΕΝ** **ΓΑΡ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ**
 legōn metanoείτε ēggiken gar hē basileia tōn ouranōn
 zeggende bezint-je ! is-genaderd want het koninkrijk van-de hemelen
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wg HO tt act 2 mv G3340 NABIJ-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448 ZEKER+DERHALVE, want wd HO tt pas 1nv ev m G1063 DE/HET L_1nv ev v G3588 KONING=heid, koninkrijk zn_1nv ev v G932 DE/HET L_2nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn_2nv mv m G3772

Mt 3:3 **ΟΥΤΟΣ** **ΓΑΡ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΡΗΘΕΙΣ** **ΔΙΑ** **ΗΣΑΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΠΡΟΦΗΤΟΥ** **ΛΕΓΟΝΤΟΣ**
 houtos gar estin o rhēhis dia isaïou tou prophētou legontos
 deze want is degene luitgesproken-wordende door Jesaja de profeet zeggende
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZEKER+DERHALVE, want zn wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) G3588 STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 1nv ev m G4483 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 JESAJA zn_2nv ev m G2268 DE/HET L_2nv ev m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn_2nv ev m G4396 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G3004

ΦΩΝΗ **ΒΟΩΝΤΟΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΡΗΜΩ** **ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ** **ΤΗΝ** **ΟΔΟΝ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΥΘΕΙΑΣ** **ΠΟΙΕΙΤΕ**
 phōnē boōntos en tē erēmō etoimasate tēn hodon kuriou eutheias poieite
 stem van-een-om-hulp-roepende in de wildernis maakt-gereed ! de weg van-Heer recht maakt !
GELUID, stem zn_1nv ev v G5456 OM-HULP-ROEPEN wd HO tt act 2nv ev m G994 IN vzt G1722 DE/HET L_3nv ev v G3588 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048 GEREED-maken, gereedmaken wg FE tt act 2 mv G2090 DE/HET L_4nv ev v G3588 WEG zn_4nv ev v G3598 BEKRACHTIGER, heer zn_2nv ev m G2962 WEL+GEPLAATST, recht bn 4nv mv v G2117 DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160

ΤΑΣ **ΤΡΙΒΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 tas tribous autou
 de paden van-hem
DE/HET L_4nv mv v G3588 SLIJTEN, pad zn_4nv mv v G5147 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 3:4 **ΑΥΤΟΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **ΕΙΧΕΝ** **ΤΟ** **ΕΝΔΥΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟ** **ΤΡΙΧΩΝ**
 autos de ho iōannēs eichen to endyma autou apo trichōn
 hij echter de iōannes eichen het kledumstuk van-hem apo van-af haren
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 ECHTER vgw G1161 DE/HET L_1nv ev m G3588 JOHANNES zn 1nv ev m G2491 HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192 DE/HET L_4nv ev o G3588 IN+SLIPPEN=resultaat, kledingstuk zn_4nv ev o G1742 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF vzt G575 HAAR zn_2nv mv v G2359

ΚΑΜΗΛΟΥ **ΚΑΙ** **ΖΩΝΗΝ** **ΔΕΡΜΑΤΙΝΗΝ** **ΠΕΡΙ** **ΤΗΝ** **ΟΣΦΥΝ** **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΔΕ** **ΤΡΟΦΗ** **ΗΝ**
 kamēlou kai zōnēn dermatinēn peri tēn osphyn autou hē de trophē hēn
 van-kameel en gordel van-leer om de lendes van-hem het echter voedsel was
KAMEEL zn_2nv ev m G2574 EN, ook vgw G2532 GORDEL zn_4nv ev v G2223 GEHUID=resultaat, van-leer vzt G1193 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE/HET L_4nv ev v G3588 LENDE zn_4nv ev v G3751 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE/HET L_1nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 VOEDEN, voedsel zn_1nv ev v G5160 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΑΥΤΟΥ **ΑΚΡΙΔΕΣ** **ΚΑΙ** **ΜΕΛΙ** **ΑΓΡΙΟΝ**
 autou akrides kai meli agrion
 van-hem sprinkhanen en honing wilde
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 SPRINKHAAN zn_1nv mv m/v G200 EN, ook vgw G2532 HONING zn_1nv ev o G3192 VELD=ig, wild bn 1nv ev o G66

Mt 3:5 **ΤΟΤΕ** **ΕΞΕΠΟΡΕΥΕΤΟ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ** **ΚΑΙ** **ΠΑΣΑ** **Η** **ΙΟΥΔΑΙΑ** **ΚΑΙ** **ΠΑΣΑ**
 tote exeporeueto pros auton ierosolyma kai pasa hē ioudaia kai pasa
 dán ging-uit naar-toe hem Jeruzalem en geheel het Judea en geheel
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 UIT+GAAN, uit-gaan wa FE vt mid 3 ev G1607 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 JERUZALEM zn 1nv ev v G2414 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 DE/HET L_1nv ev v G3588 JUDA=heid, Judea zn_1nv ev v G2449 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev v G3956

Η **ΠΕΡΙΧΩΡΟΣ** **ΤΟΥ** **ΙΟΡΔΑΝΟΥ**
 hē perichōros tou iordanou
 de omliggende-streek van-de Jordaan
DE/HET L_1nv ev v G3588 RONDOM+RUIMTE, omliggende-streek zn_1nv ev v G4066 DE/HET L_2nv ev m G3588 JORDAAN zn_2nv ev m G2446

Mt 3:6 **ΚΑΙ** **ΕΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΟΡΔΑΝΗ** **ΠΟΤΑΜΩ** **ΥΠ** **ΑΥΤΟΥ**
 kai ebaptizonto en tō iordanē potamō hyp autou
 en zij-werden-gedoopt in de Jordaan rivier hup onder hem
EN, ook vgw G2532 GEDOMPELD-maken, dopen wa FE vt mid 3 mv G907 IN vzt G1722 DE/HET L_3nv ev m G3588 JORDAAN zn_3nv ev m G2446 DRINKend, rivier zn_3nv ev m G4215 ONDER vzt G5259 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ **ΤΑΣ** **ΑΜΑΡΤΙΑΣ** **ΑΥΤΩΝ**
 exomologoumenoi tas hamartias autōn
 openlijk-belijdende de zonden van-hen
UIT+GELIJKEND+LEGGEN, UIT-GELIJKEND-zeggen, openlijk-belijden, toejuichen, instemmen wd HO tt mid 1nv mv m G1843 DE/HET L_4nv mv v G3588 ON+GEMARKEERD=heid, (doel)-misser, zonde zn_4nv mv v G266 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

| | | | | | | | | | | | |
|-----------|---|------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|--|---|--------------------|----------------------------------|---|
| Mt 3:7 | ΙΔΩΝ idōn waarnemende | ΔΕ de echter | ΠΟΛΛΟΥΣ pollous velen | ΤΩΝ tōn van-de | ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeeën | ΚΑΙ kai en | ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΩΝ saddoukaïōn Sadduceeën | ΕΡΧΟΜΕΝΟΥΣ erchomenous komende | ΕΠΙ epi op | ΤΟ to de | ΒΑΠΤΙΣΜΑ baptisma doop |
| | WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492 | ECHTER vgw G1161 | VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | FARIZEEER zn, 2nv mv m G5330 | EN, ook vgw G2532 | SADDUCEER zn, 2nv mv m G4523 | KOMEN wd HO tt mid 4nv mv m G2064 | OP vzt G1909 | DE / HET L_ 4nv ev o G3588 | DOMPELING-resultaat, doop zn, 4nv ev o G908 |

| | | | | | |
|---|--|---|---|---------------------------------------|---|
| ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen | ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ gennēmata voortbrengsels ! | ΕΧΙΔΝΩΝ echidnōn van-gifslangen | ΤΙΣ tis wie ? |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | GEWORDEN-resultaat, voortbrengsel, produkt zn, 5nv mv o G1081 | GIFSLANG zn, 2nv mv v G2191 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101 |

| | | | | | | |
|--|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| ΥΠΕΔΕΙΞΕΝ hupedeixen geeft-te-kennen | ΥΜΙΝ humin aan-jullie | ΦΥΓΕΙΝ phugein te-vluchten | ΑΠΟ apo van-af | ΤΗΣ tēs de | ΜΕΛΛΟΥΣΗΣ mellousēs lop-het-punt-staande | ΟΡΓΗΣ orgēs boosheid |
| ONDER-TONEN, te-kennen-geven wa FE -- act 3 ev G5263 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | VLUCHTEN wo HO tt act G5343 | VANAF vzt G575 | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | OP-HET-PUNT-STAAN wd HO tt act 2nv ev v G3195 | BOOSHEID zn, 2nv ev v G3709 |

| | | | | | | |
|-----------|---|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--|
| Mt 3:8 | ΠΟΙΗΣΑΤΕ poiēsate maakt ! | ΟΥΝ oun dan | ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht | ΔΣΙΟΝ axion waardig | ΤΗΣ tēs van-de | ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ metanoias beinning |
| | DOEN, maken wg FE tt act 2 mv G4160 | DAN vgw G3767 | VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 | WAARDIG bn 4nv ev m G514 | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | MET-DENKEN-heid, na-DENking, beinning zn, 2nv ev v G3341 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------|----------------------------------|--|---|--------------------|---|--------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--|
| Mt 3:9 | ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet | ΔΟΣΗΤΕ doxēte dat-jullie-zouden-menen | ΛΕΓΕΙΝ legein te-zeggen | ΕΝ en in | ΕΑΥΤΟΙΣ heautois julliezelf | ΠΑΤΕΡΑ patera vader | ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben | ΤΟΝ ton de | ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham | ΛΕΓΩ legō lik-zeg |
| | EN, ook vgw G2532 | TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn ww [~] HO tt act 2 mv G1380 | LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004 | IN vzt G1722 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 3nv mv m G1438 | VADER zn, 4nv ev m G3962 | HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | ABRAHAM zo eigen G11 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|--|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------|--|---|
| ΓΑΡ gar want | ΥΜΙΝ humin jullie | ΟΤΙ hoti dat | ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan | Ο ho de | ΘΕΟΣ theos God | ΕΚ ek van-uit | ΤΩΝ tōn de | ΛΙΘΩΝ lithōn stenen | ΤΟΥΤΩΝ toutōn deze | ΕΓΕΙΡΑΙ egeirai wekken |
| ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | STEEN zn, 2nv mv m G3037 | DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m G5130 | WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden wo FE -- act G1453 |

| | | |
|--|----------------------------------|-----------------------------|
| ΤΕΚΝΑ tekna kinderen | ΤΩ tō voor-de | ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham |
| VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043 | DE / HET L_ 3nv ev m G3588 | ABRAHAM zo eigen G11 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------------------|------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|--|------------------------------------|---------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| Mt 3:10 | ΗΔΗ ēdē reeds | ΔΕ de echter | Η hē de | ΑΣΙΝΗ axinē hakbijl | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΤΗΝ tēn de | ΡΙΖΑΝ rizan wortel | ΤΩΝ tōn van-de | ΔΕΝΔΡΩΝ dendrōn bomen | ΚΕΙΤΑΙ keitai ligt | ΠΑΝ pan elke | ΟΥΝ oun dan | ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom | ΜΗ mē toch-niet |
| | REEDS, eindelijk bijw G2235 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L_ 1nv ev v G3588 | HAKBIJL zn, 1nv ev v G513 | NAARTOE vzt G4314 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | WORTEL zn, 4nv ev v G4491 | DE / HET L_ 2nv mv o G3588 | BOOM zn, 2nv mv o G1186 | LIGGEN, gesteld-worden wa HO tt mid 3 ev G2749 | ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 | DAN vgw G3767 | BOOM zn, 1nv ev o G1186 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361 |

| | | | | | | | |
|---|--------------------------------|--------------------------------|---|-------------------------|------------------------|-------------------------------|--|
| ΠΟΙΟΥΝ poioun makende | ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht | ΚΑΛΟΝ kalon ideale | ΕΚΚΟΠΤΕΤΑΙ ekkoptetai wordt-omgehakt | ΚΑΙ kai en | ΕΙΣ eis tot-in | ΠΥΡ pur vuur | ΒΑΛΛΕΤΑΙ balletai wordt-geworpen |
| DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev o G4160 | VRUCHT bn 4nv ev m G2590 | IDEAAL bn 4nv ev m G2570 | UIT-HAKKEN, uithakken, afkappen, omhakken wa HO tt mid 3 ev G1581 | EN, ook vgw G2532 | TOT-IN vzt G1519 | VUUR zn, 4nv ev o G4442 | WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt mid 3 ev G906 |

| | | | | | | | | | | | | |
|------------|---------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---|--------------------|-------------------------------------|------------------------|--|----------------------------------|------------------------|--|
| Mt 3:11 | ΕΓΩ egō ik | ΜΕΝ men inderdaad | ΓΑΡ gar want | ΥΜΑΣ humas jullie | ΒΑΠΤΙΖΩ baptizō doop | ΕΝ en in | ΥΔΑΤΙ hudati water | ΕΙΣ eis tot-in | ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian beinning | Ο ho degene | ΔΕ de echter | ΟΠΙΣΘ opisō na |
| | IK, mij vp 1 1nv ev G1473 | INDERDAAD part G3303 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt act 1 ev G907 | IN vzt G1722 | NAT, water zn, 3nv ev o G5204 | TOT-IN vzt G1519 | MET-DENKEN-heid, na-DENking, beinning zn, 4nv ev v G3341 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 |

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|---|---|---------------------------------|--|--|--------------------------------|------------------------------------|--|----------------------------------|
| ΜΟΥ mou mij | ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ erchomenos komende | ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΣ ischuroteros sterker | ΜΟΥ mou van-mij | ΕΣΤΙΝ estin is | ΟΥ hou van-wie | ΟΥΚ ouk niet | ΕΙΜΙ eimi lik-ben | ΙΚΑΝΟΣ hikanos toereikend | ΤΑ ta de |
| IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064 | STERK-meer, sterker bn 1nv ev m vergr G2478 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739 | NIET bijw ontk abs G3756 | ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 | REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn 1nv ev m G2425 | DE / HET L_ 4nv mv o G3588 |

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------------|---|--------------------------------|---|--------------------|---|------------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ hupodēmata schoeïsels | ΒΑΣΤΑΣΑΙ bastasai te-dragen | ΑΥΤΟΣ autos hij | ΥΜΑΣ humas jullie | ΒΑΠΤΙΣΕΙ baptisei zal-dopen | ΕΝ en in | ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest | ΑΓΙΩ hagiō heilige | ΚΑΙ kai en | ΠΥΡΙ puri in-vuur |
| ONDER-BINDEN-resultaat, schoeïsel zn, 4nv mv o G5286 | DRAGEN wo FE -- act G941 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 | JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt act 3 ev G907 | IN vzt G1722 | BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 | HEILIG bn 3nv ev o G40 | EN, ook vgw G2532 | VUUR zn, 3nv ev o G4442 |

| | | | | | | | | | | |
|------------|--|----------------------------------|------------------------------|--------------------|----------------------------------|-------------------------------|---|-------------------------|---|----------------------------------|
| Mt 3:12 | ΟΥ hou van-wie | ΤΟ to de | ΠΤΥΟΝ ptuon wan | ΕΝ en in | ΤΗ tē de | ΧΕΙΡΙ cheiri hand | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΙ kai en | ΔΙΑΚΑΘΑΡΙΕΙ diakathariei hij-zal-grondig-reinigen | ΤΗΝ tēn de |
| | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739 | DE / HET L_ 1nv ev o G3588 | WAN zn, 1nv ev o G4425 | IN vzt G1722 | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 | HAND zn, 3nv ev v G5495 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | EN, ook vgw G2532 | DOOR+NEERWAARTS+HEFFEN-maken, DOOR-rein-maken, grondig-reinigen wa HO tt act 3 ev G1245 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 |

ΔΑΩΝΑ halōna dorsvloer
ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ΚΑΙ CΥΝΑΞΕΙ kai sunaxei en 'hij-zal-verzamelen
ΤΟΝ ton het
CΙΤΟΝ siton graan
ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ΕΙC eis tot-in
ΤΗΝ tēn de
ΑΠΟΘΗΚΗΝ apothēkēn opslagplaats

ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ΤΟ to het
ΔΕ de echter
ΑΧΥΡΟΝ achuron kaf
ΚΑΤΑΚΑΥΣΕΙ katakausei 'hij-zal-verbranden
ΠΥΡΙ puri met-vuur
ΑCΒΕCΤΩ asbestō niet-uitgeblust-wordend

Mt 3:13
ΤΟΤΕ tote dán
ΠΑΡΑΓΙΝΕΤΑΙ O paraginetai 'komt-aan~
ΙΗCΟΥC ΑΠΟ ΤΗC ΓΑΛΙΛΑΙΑC ΙΕΡΑΠΟCΤΟΛΟC iēsous apo van-af
ΤΗC het
ΓΑΛΙΛΑΙΑC galilaias Galilea
ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton de
ΙΟΡΔΑΝΗΝ iordanēn Jordaan
ΠΡΟC ΤΟΝ pros ton de

ΙΩΑΝΝΗΝ ΙΩΑΝΝΗC ΙΩΑΝΝΗC ΔΙΕΚΩΛΥΕΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΩΝ ΕΓΩ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΩ ΥΠΟ CΟΥ
iōannēn iōannēs iōannēs diekōluyen auton legōn egō chreian echō hupo sou
Johannes van-het gedoopt-te-worden onder hem

Mt 3:14
Ο ΔΕ ΙΩΑΝΝΗC ΔΙΕΚΩΛΥΕΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΩΝ ΕΓΩ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΩ ΥΠΟ CΟΥ
ho de iōannēs diekōluyen auton legōn egō chreian echō hupo sou
de echter Johannes hield-terug hem
zeggende ik behoeft heb onder jou

ΒΑΠΤΙCΘΗΝΑΙ ΚΑΙ CΥ ΕΡΧΗ ΠΡΟC ΜΕ
baptisthēnai kai su erchē pros me
gedoopt-te-worden en jij komt~ naar-toe mij

Mt 3:15
ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΔΕ Ο ΙΗCΟΥC ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΑΥΤΟΝ ΑΦΕC ΑΡΤΙ ΟΥΤΩC
apokritheis de ho iēsous eipen pros auton aphes arti outōc
'antwoordende echter de Jezus zei naar-toe hem laaf-gaan ! op-dit-moment zó

ΓΑΡ ΠΡΕΠΟΝ ΕCΤΙΝ ΗΜΙΝ ΠΛΗΡΩCΑΙ ΠΑCΑΝ ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ ΤΟΤΕ ΑΦΙΗCΙΝ
gar prepon estin hēmin plērōsai pasan dikaiosynēn tote aphēsin
want betamende 'het-is ons te-ervullen alle rechtvaardigheid hem laat-gaan

ΑΥΤΟΝ auton hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Mt 3:16
ΒΑΠΤΙCΘΕΙC ΔΕ Ο ΙΗCΟΥC ΕΥΘΥC ΑΝΕΒΗ ΑΠΟ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟC ΚΑΙ
baptistheis de ho iēsous euthyc anebē apo tou hudatoc kai
gedoopt-wordende echter de Jezus meteen hij-klom-omhoog van-af het water en

ΙΔΟΥ ΗΝΕΩΧΘΗCΑΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ ΠΝΕΥΜΑ ΘΕΟΥ
idou hēneōchthēsan autō oi ouranoi kai eiden pneuma theou
'neem-waar ! werden-geopend voor-hem de hemelen en hij-nam-waar geest van-God

ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ ΩCΕΙ ΠΕΡΙCΤΕΡΑΝ ΚΑΙ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΕΠΙ ΑΥΤΟΝ
katabainon hōsei peristeran kai erchomenon ep auton
neerdalende zo-als duif en 'komende op hem

Mt 3:17
ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΦΩΝΗ ΕΚ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΛΕΓΟΥCΑ ΟΥΤΟC ΕCΤΙΝ Ο ΥΙΟC ΜΟΥ Ο
kai idou phōnē ek tōn ouranōn legousa houtoc estin ho huioc moy o
'neem-waar ! stem van-uit de hemelen zeggende deze is zoon van-mij ho

ΑΓΑΠΗΤΟΣ ΕΝ Ω
agapētos en hō
geliefde in wie

GELIEFD
bn/zn 1nv ev m
G27

IN
vzt
G1722

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 3nv ev m
G3739

ΕΥΔΟΚΗΣΑ
eudokēsa
ik-heb-een-welbehagen

WEL+TOESCHIJNEN, een-welbehagen-hebben, goed-achten
wa FE → act 1 ev
G2106